

## **Informationen zur Datenverarbeitung gem. Art. 13 Datenschutzgrundverordnung (DSGVO)**

### **Anmeldung und Einsatz als ehrenamtliche/r Dolmetscher/in**

#### **1. Verantwortliche Stelle im Sinne der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO)**

Landratsamt Alb-Donau-Kreis  
 Amt für Flüchtlinge und Integration  
 Schillerstraße 30  
 89077 Ulm  
 E-Mail: fluechtlinge-integration@alb-donau-kreis.de

Das Landratsamt Alb-Donau-Kreis ist eine Körperschaft des öffentlichen Rechts. Sie wird vertreten durch den Landrat.

#### **2. Kontaktdaten des behördlichen Datenschutzbeauftragten**

Landratsamt Alb-Donau-Kreis  
 Datenschutzbeauftragter  
 Schillerstraße 30  
 89077 Ulm  
 E-Mail: Datenschutz@alb-donau-kreis.de

#### **3. Verarbeitete personenbezogene Daten**

Mit dem beigefügten Formular werden folgende personenbezogene Daten von Ihnen erhoben und verarbeitet:

Name, Vorname  
 Anschrift  
 Geburtsdatum  
 Telefonnummer, E-Mail-Adresse  
 Beruf, weitere Qualifikationen  
 Sprachkenntnisse  
 Anmerkungen  
 Bankdaten

#### **4. Zweck und Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung**

Das Landratsamt Alb-Donau-Kreis speichert und verarbeitet die mit diesem Formular erhobenen personenbezogenen Daten gem. Art. 6 Abs. 1 lit. a DSGVO. Rechtsgrundlage der Verarbeitung ist Ihre Einwilligung.

Die Erhebung und Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist erforderlich für den Aufbau eines Pools ehrenamtlicher Dolmetscherinnen und Dolmetscher sowie deren Vermittlung.

Für die Erledigung unserer Aufgaben und das Ausbezahlen der Aufwandsentschädigungen werden Ihre Daten in das Programm SAP eingepflegt. Dabei werden Ihre personenbezogenen Daten, soweit erforderlich, offengelegt.

#### **5. Verarbeitung, Weitergabe personenbezogener Daten**

Wir verarbeiten Ihre personenbezogenen Daten nur zu den in dieser Datenschutzerklärung genannten Zwecken. Eine Weitergabe Ihrer persönlichen Daten zu anderen als den genannten Zwecken findet nicht statt.

Mit Ihrer Anmeldung stimmen Sie zu, dass die angemeldeten Einsatzstellen des Internationalen Dolmetscherpools Alb-Donau-Kreis (IDA) über eine passwortgeschützte Liste auf der Website des Landratsamts Alb-Donau-Kreis auf Ihre Daten zugreifen und Sie kontaktieren dürfen. Folgende Daten sind für die Einsatzstellen einsehbar:

Name, Vorname  
 Sprachkenntnisse  
 PLZ, Ort  
 Telefonnummer, E-Mail-Adresse  
 Angaben zu Erreichbarkeit und Einsatzmöglichkeiten  
 Beruf, weitere Qualifikationen  
 Angaben zu Bereichen, in denen Sie nicht dolmetschen möchten  
 Anmerkungen

Diese Daten werden auf dem Server vom Landratsamt Alb-Donau-Kreis gespeichert und können nur von berechtigten Personen eingesehen werden. Eine Speicherung und Weitergabe der Daten an Dritte ist den registrierten Institutionen nicht gestattet.

## **6. Dauer der Datenspeicherung und Löschung**

Ihre persönlichen Angaben werden im Rahmen der Vermittlung ehrenamtlicher Dolmetscherinnen und Dolmetschern gespeichert. Sämtliche Daten bleiben nur so lange im Anmeldesystem gespeichert, bis Sie schriftlich oder per E-Mail mitteilen, dass Sie eine Vermittlung nicht mehr wünschen. Die Daten können zu Analysezwecken anonymisiert und statistisch ausgewertet werden.

## **7. Ihre Betroffenenrechte**

Unter den angegebenen Kontaktdaten können betroffene Personen hinsichtlich ihrer personenbezogenen Daten jederzeit die folgenden Rechte ausüben:

- Auskunft über Ihre personenbezogenen Daten (Art. 15 DSGVO)
- Berichtigung unrichtiger Daten (Art. 16 DSGVO),
- Löschung (Art. 17 DSGVO),
- Einschränkung der Datenverarbeitung (Art. 18 DSGVO),
- Datenübertragbarkeit (nur bei Einwilligung oder Vertrag; Art. 20 DSGVO)
- Widerspruch gegen die Datenverarbeitung (Art. 21 DSGVO).

Wenn Sie in die Verarbeitung durch eine entsprechende Erklärung eingewilligt haben, können Sie die Einwilligung jederzeit für die Zukunft widerrufen.

Die Ausübung der Betroffenenrechte kann ggf. durch spezialgesetzliche Regelungen eingeschränkt sein.

Sofern Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer Daten rechtswidrig erfolgt, können Sie sich mit einer Beschwerde an den Landesbeauftragten für den Datenschutz und die Informationsfreiheit Baden-Württemberg, Postfach 10 29 32, 70025 Stuttgart, Tel.: 0711/615541-0, E-Mail: [poststelle@lfdi.bwl.de](mailto:poststelle@lfdi.bwl.de) wenden.